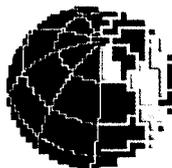


Sezione di Catania  
Osservatorio Etneo

Piazza Roma, 2  
95125 Catania, Italy  
Tel. +39 095 7165800  
Fax +39 095 507390  
<http://www.ct.ingv.it>



**Istituto Nazionale di  
Geofisica e Vulcanologia**

**Istituto Nazionale di Geofisica  
e Vulcanologia  
AOO Catania**  
Protocollo Generale - U  
N. 0000318  
Catania, 26/02/2013

**AVVISO PUBBLICO**

**N.3/13**



**Selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale.**

In ottemperanza a quanto previsto dall'art. 32 del D.L. 4.7.2006, n. 223 convertito con Legge 4.8.2006, n. 248, è indetta una procedura selettiva pubblica per titoli per il conferimento, mediante contratto di diritto privato, di n. 1 incarico di lavoro autonomo di natura occasionale da imputare a: Spese per studi, ricerche, indagini e rilevazioni.

**1) Oggetto della prestazione**

L'attività oggetto della prestazione è la seguente: Traduzione e correzione in lingua inglese di elaborati di contenuto scientifico.

**2) Decorrenza, durata e scioglimento del contratto**

Il contratto avrà una durata di 8 (otto) mesi e potrà essere risolto dall'amministrazione in qualsiasi momento senza l'obbligo di specificarne le motivazioni e senza preavviso.

**3) Trattamento economico**

Il compenso onnicomprensivo lordo è fissato in Euro 8.000,00 (ottomila/00) per l'intera durata del contratto, il quale verrà corrisposto previa acquisizione di formale dichiarazione del responsabile, dalla quale deve risultare la conformità della prestazione agli obblighi contrattuali e la regolare esecuzione del lavoro.

**4) Requisiti**

Per la partecipazione alla selezione sono richiesti i seguenti requisiti:

- a) titolo di studio: Laurea in lingua inglese;
- b) documentata esperienza in attività inerenti all'oggetto della prestazione;
- c) non aver riportato condanne penali di particolare gravità.

**5) Domanda di ammissione**

La domanda di ammissione, redatta in carta semplice e firmata dall'interessato a pena di esclusione, deve essere indirizzata al Direttore della Sezione di Catania - Osservatorio Etneo - Ufficio Protocollo - Piazza Roma 2, 95125 Catania - e dovrà essere presentata direttamente o spedita in busta chiusa al suddetto indirizzo mediante raccomandata con avviso di ricevimento, entro e non oltre il **quindicesimo giorno** successivo a quello di pubblicazione del presente avviso all'Albo ufficiale e nel sito web di questa Sezione.

Per le domande presentate a mano, la data di ricezione è comprovata da apposita ricevuta dell'Ufficio Protocollo dell'Amministrazione. Per quelle trasmesse a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, invece, farà fede esclusiva il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

Nella domanda il candidato dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita e codice fiscale;
- b) il titolo di studio posseduto;
- c) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali pendenti (in caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza e l'Autorità Giudiziaria che l'ha emessa);
- d) l'elenco dei titoli allegati;
- e) il recapito eletto ai fini della selezione.

## **6) Titoli valutabili**

Per la valutazione riservata alla Commissione giudicatrice, il candidato dovrà allegare alla domanda i seguenti titoli:

- a) curriculum vitae debitamente firmato, attestante l'attività formativa e le esperienze professionali acquisite;
- b) altri documenti e titoli che egli ritenga possano formare oggetto di valutazione.

I titoli sono esenti da imposta di bollo e possono essere valutati solamente se attinenti all'oggetto della collaborazione, a insindacabile giudizio della Commissione giudicatrice.

In luogo dei titoli originali è ammessa la presentazione di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, con allegata copia di un valido documento di riconoscimento.

## **7) Valutazione**

La procedura di valutazione comparativa sarà effettuata da una Commissione di esperti nominata dal Direttore della Sezione di Catania - Osservatorio Etneo composta da un presidente e da altri due componenti, uno dei quali svolgerà anche le funzioni di segretario verbalizzante.

A parità di punteggio l'incarico sarà attribuito al candidato più giovane di età.

Al termine dei lavori, la Commissione trasmetterà il relativo verbale al Direttore della Sezione di Catania – Osservatorio Etneo, nel quale dovranno essere evidenziati, fra l'altro, i criteri adottati per la valutazione e la graduatoria di merito.

La graduatoria dei candidati idonei sarà resa pubblica con l'affissione all'Albo di questa Sezione.

## **8) Stipula e decorrenza del contratto**

Ove non ostino particolari impedimenti, il vincitore della selezione sarà invitato a sottoscrivere apposito contratto di diritto privato in cui saranno indicati:

- a) la decorrenza;
- b) l'oggetto della prestazione;
- c) il compenso spettante;
- d) ogni altra notizia inerente lo svolgimento della prestazione.

Il contratto così stipulato non si configura come rapporto di lavoro subordinato e non dà diritto a trattamento di fine rapporto, a giorni di ferie e a indennità e compensi propri del lavoro svolto alle dipendenze della pubblica amministrazione.

Il prestatore svolgerà la propria attività senza vincoli gerarchici ed in piena autonomia.

**9) Efficacia ed esecuzione del contratto**

L'efficacia e l'esecuzione del contratto saranno subordinate, nei casi previsti, all'esito positivo del controllo della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 3 della L. n. 20/1994 e succ. int. e mod.

**10) Tutela della privacy**

I dati personali forniti dai candidati saranno trattati, a norma della legge n. 196/2003 e successive modificazioni e integrazioni, esclusivamente per le finalità di gestione della procedura selettiva.

Catania, 25/02/2013

IL DIRETTORE  
Dr. Domenico Patanè



